

IBO Magyarország Kft.

FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNY

IBO SP-S HIDRAULIKUS VÁLTÓ SOROZAT

Katona Dániel
IBO MAGYARORSZÁG KFT.

2025. OKTÓBER

Tartalom

1. Rövidítések és szimbólumok jegyzéke.....	2
2. Védelmi intézkedések.....	3
3. A termék általános ismertetése, alkalmazása	5
4. Műszaki adatok, méretek	6
5. Szerelés.....	8
6. Megfelelőségi nyilatkozat –IBO SP-S sorozat	10
7. Védjük környezetünket	11



Bármilyen olyan felhasználás, amely eltér a rendeltetésszerű használattól, az előre láthatóan nem megfelelő használatnak minősül. Ez a kézikönyv tartalmazza a készülék telepítésére, működési paramétereire, rendszeres karbantartására, hibaelhárítására, biztonsági tudnivalókra stb. vonatkozó információkat. A saját biztonsága érdekében kérjük, figyelmesen olvassa el a telepítés és az üzemeltetés előtt. Őrizze meg ezt az útmutatót a jövőbeni felhasználáshoz.



IBO Magyarország Kft.

Cím: 2459 Rácalmás, Kiss Ernő u. 63.

Telefon: (+36)303738166

Web: www.ibo.hu

E-mail: info@ibo.hu

IBO SP-S

Hidraulikus váltó sorozat

Használati utasítás

1. Rövidítések és szimbólumok jegyzéke



Figyelem!

A „veszély” szimbólum olyan megjegyzéseknél kerül alkalmazásra, amelyek figyelmen kívül hagyása **élet- vagy egészségveszélyt** okozhat.



Megjegyzés!

A szimbólum olyan utasítások mellett szerepel, amelyek be nem tartása a **berendezés meghibásodásának kockázatát**, valamint **élet- vagy egészségveszélyt** eredményezhet.



A termék telepítése és használata előtt **kérjük, figyelmesen olvassa el a jelen telepítési és kezelési útmutatót**, hogy elkerülje a felesleges veszteségeket.

Megjegyzés!

A használati útmutató a **vételi-szállítási szerződés alapvető részét** képezi. Amennyiben a felhasználó **nem** tartja be a használati útmutatóban foglalt előírásokat, az a **szerződés megszegésének minősül**, és kizár **minden olyan igényt**, amely az eszköz hibás működéséből ered, ha az a helytelen használat következménye.



A gyártó **nem vállal felelősséget** a berendezés hibás működéséért, amennyiben az **helytelenül lett bekötve, megsérült, módosították**, és/vagy **nem az ajánlott felhasználási körben**, illetve az útmutatóban leírtaknak **nem megfelelően** használták.

A gyártó továbbá **nem vállal felelősséget** az esetleges hibákért a használati útmutatóban, amelyek **nyomdai vagy másolási hibákból** származhatnak.

A gyártó fenntartja a jogot arra, hogy a **terméken bármilyen módosítást hajtson végre**, amelyet szükségesnek és hasznosnak ítél meg, feltéve, hogy az **nem befolyásolja a termék alapvető jellemzőit**.

A **DAMBAT vállalat nem vállal felelősséget a berendezés, az ingatlan vagy személyek sérüléseiért**, amelyek az útmutatóban foglalt előírások figyelmen kívül hagyásából erednek – ideértve a **nem megfelelő készülékválasztást, a hibás telepítést, az érvényes szabványokkal és nemzeti előírásokkal ellentétes szerelést**, valamint a **berendezés és a teljes rendszer nem megfelelő karbantartását is**.

Ez a berendezés **nem alkalmas olyan személyek (beleértve a gyermekeket) általi használatra**, akiknek fizikai, érzékszervi vagy mentális képességei, illetve tapasztalat- vagy tudáshiánya **nem teszi lehetővé a biztonságos használatot** felügyelet vagy megfelelő útmutatás nélkül.



IBO Magyarország Kft.

Cím: 2459 Rácalmás, Kiss Ernő u. 63.

Telefon: (+36)303738166

Web: www.ibo.hu

E-mail: info@ibo.hu

IBO SP-S

Hidraulikus váltó sorozat

Használati utasítás

2. Védelmi intézkedések



A jelen útmutató a felhasználók számára készült, hogy megkönnyítse számukra az **SP-S függőleges hidraulikus váltók** helyes használatát. Az itt található információk **előzetes értesítés nélkül** megváltozhatnak.

A **biztonsági előírásokat** pontosan be kell tartani annak érdekében, hogy elkerülhető legyen a **személyi sérülés vagy a berendezés meghibásodásának kockázata**.

A **szerelést, az első üzembe helyezést, az ellenőrzéseket, a karbantartást és a javításokat** kizárólag **felhatalmazott szakvállalat** végezheti.



A munka megkezdése előtt ismerkedjen meg az **összes alkatrésszel és azok működésével**.

Be kell tartani az **élet- és munkavédelmi (BHP), a környezetvédelmi, valamint a szerelésre, üzembe helyezésre és üzemeltetésre vonatkozó érvényes előírásokat**, továbbá a **vonatkozó DIN, EN, DVGW (Német Gáz- és Vízügyi Szövetség), VDI (Német Mérnöki Szövetség), VDE (Német Elektrotechnikai Szövetség)** szabványokat, valamint **minden aktuális, releváns nemzeti szabványt, előírást és irányelvet**.

Munkavégzés a rendszeren:



A munkálatok megkezdése előtt **áramtalanítsa a berendezést, és ellenőrizze a feszültségmentes állapotot** (például külön biztosíték vagy főkapcsoló segítségével). A berendezést **biztosítani kell az újbóli bekapcsolás ellen**.

(Gázüzem esetén zárja el a gáz elzárócsapját, és **akadályozza meg annak véletlen megnyitását**.)



A **biztonsági funkciót ellátó alkatrészek javítása tilos**.

A szerelési helynek **száraznak és fagymentesnek** kell lennie.

Gondoskodni kell arról, hogy **a szomszédos elemek ne jelentsenek veszélyt, és a berendezéshez szabad hozzáférés** legyen biztosított.

Az útmutatóban felsorolt alkatrészek a **DIN EN 12828** szabvány szerint **fűtési rendszerekben való alkalmazásra** készültek.

A berendezést **csak rendeltetésszerűen** szabad használni!



Alkalmazási terület:

Megfelel a **DIN EN 12828** szabványnak, amely vonatkozik:

- az **épületek fűtési rendszereire** – vízbázisú központi fűtési rendszerek tervezésére,
- a **VDI 2535** szerinti fűtővízre – az **ivóvíz-melegítő és vizes fűtési rendszerekben** kialakuló vízkő képződésére vonatkozó előírások szerint.



IBO Magyarország Kft.

Cím: 2459 Rácalmás, Kiss Ernő u. 63.

Telefon: (+36)303738166

Web: www.ibo.hu

E-mail: info@ibo.hu

IBO SP-S

Hidraulikus váltó sorozat

Használati utasítás

FIGYELEM!



- A termék telepítése és használata előtt **alaposan olvassa el a használati útmutatót**, és tartsa be az abban foglaltakat.

A biztonsági előírások be nem tartása a **berendezés meghibásodását, személyi sérülést vagy anyagi kárt** okozhat.

A hibamentes és megfelelő működés elsősorban a **készülék körülményekhez illő megválasztásától**, valamint az **útmutató utasításainak betartásától** függ.

Az útmutatóban foglaltak figyelmen kívül hagyása, illetve **bármilyen szerkezeti módosítás** a berendezésen vagy annak működését befolyásoló változtatás a **garancia elvesztését vonhatja maga után**.

Ezen felül be kell tartani a **mindenkori érvényes munkavédelmi előírásokat**.

A jelen útmutatóban leírt biztonsági szabályok megszegése esetén a **gyártó semmilyen felelősséget nem vállal** a felhasználót ért károkért.

BREKO!

- Az a személy, aki a **berendezés szerelését, beállítását, üzemeltetését, karbantartását vagy leszerelését** végzi, köteles **megfelelő mechanikai és villamossági képesítéssel** rendelkezni.
- A szerelőknek és kezelőknek **be kell tartaniuk a helyi biztonsági előírásokat**.
- Az **üzembe helyezőnek, karbantartónak és felhasználónak** szintén kötelessége a helyi biztonsági szabályok betartása.
- A felhasználónak biztosítania kell, hogy az eszköz telepítését és karbantartását **megfelelő szaktudással és tapasztalattal rendelkező személyzet** végezze, aki **jártas a fűtési rendszerek kialakításában és üzemeltetésében**.
- Az **SP-S hidraulikus váltót nem szabad nedves környezetben vagy fröccsenő víznek kitett helyen** telepíteni.
- A **fűtési kör (CO) vizét nem szabad kemény vízzel pótolni**, hogy elkerülhető legyen a **vízke lerakódása** a csővezetékben. A nagy mennyiségű vízke **megzavarhatja a készülék működését**.
- Az **SP-S hidraulikus váltó csővezetékéből való eltávolítása előtt** – a **forró fűtőközeg okozta égési sérülések** elkerülése érdekében – a **rendszert le kell eresztetni**.

BREKO!

BREKO!



IBO Magyarország Kft.

Cím: 2459 Rácalmás, Kiss Ernő u. 63.

Telefon: (+36)303738166

Web: www.ibo.hu

E-mail: info@ibo.hu

IBO SP-S

Hidraulikus váltó sorozat

Használati utasítás

3. A termék általános ismertetése, alkalmazása

Köszönjük, hogy az **IBO SP-S** terméket választotta.

A **függőleges SP-S hidraulikus váltó** a fűtőberendezésekkel együtt történő telepítésre szolgál, feladata a rendszerek közötti **áramlási és nyomásviszonyok kiegyenlítése**. A hőtermelő és a fűtési körök közé beépítve lehetővé teszi **az egyes körök független működését**, valamint **optimalizálja a keringető szivattyúk munkáját**.

A váltó az **IBO** márka kínálatának kiegészítése, mely illeszkedik az **IBO GP PRO** osztó- és szivattyúcsoportokhoz.

A készülék **automatikus légtelenítővel** és **leeresztőszeleppel** van ellátva, amelyek a levegő és a szennyeződések eltávolítását segítik elő. A beépített **hőmérő** és **manométer** lehetővé teszi a rendszer **hőmérsékletének és nyomásának ellenőrzését**.

Elérhető változatok:

- **SP-S GWs 1" 50 kW 1:1** – Függőleges hidraulikus váltó mozgatható, belső menetes 1"-os anyákkal, tömítéssel zárható csatlakozásokkal. Egy hőtermelő és egy hőleadó kör csatlakoztatására alkalmas.
- **SP-S GZ 1" 50 kW 1:1** – Függőleges hidraulikus váltó külső menetes 1"-os csatlakozásokkal. Szintén egy hőtermelő és egy hőleadó kör csatlakoztatására szolgál.

Felhasználási terület

Az SP-S hidraulikus váltó alkalmazása javasolt, ha:

- szükség van a **rendszer kiegyenlítésére**, amikor a hőleadók egy része le van kapcsolva,
- a **hőtermelő és a hőleadó körök szétválasztása** szükséges (**FIGYELEM! A váltó nem választja el a köröket nyomás szempontjából, mint egy hőcserélő!**),
- **keringetőszivattyúk munkájának összehangolása** a fűtési rendszerben,
- a **padlófűtési rendszer kiegyenlítése** gázkazános fűtés esetén.



IBO Magyarország Kft.
Cím: 2459 Rácalmás, Kiss Ernő u. 63.
Telefon: (+36)303738166
Web: www.ibo.hu
E-mail: info@ibo.hu

IBO SP-S
Hidraulikus váltó sorozat
Használati utasítás

Szállítási terjedelem

SP-S GW 1" 50 kW 1:1 / SP-S GZ 1" 50 kW 1:1

- Hidraulikus váltó – 1 db
- Elülső és hátsó hőszigetelés – 1 készlet
- Automatikus légtelenítő – 1 db
- Leeresztőszelep – 1 db
- Hőmérő – 1 db
- Manométer – 1 db

4. Műszaki adatok, méretek

Leírás	Érték
Tömeg	Kb. 3,1 kg / kb. 3,2 kg
Felső csatlakozás	Belső menet 1" – SP-S GW / Külső menet 1" – SP-S GZ
Alsó csatlakozás	Belső menet 1" – SP-S GW / Külső menet 1" – SP-S GZ
Magasság (szelep és légtelenítő nélkül)	390 mm
Hőforrás csatlakozási távolsága	140 mm
Hőleadó csatlakozási távolsága	210 mm
Teljes magasság	490 mm
Maximális üzemi hőmérséklet	95 °C
Maximális üzemi túlnyomás	3 bar



IBO Magyarország Kft.

Cím: 2459 Rácalmás, Kiss Ernő u. 63.

Telefon: (+36)303738166

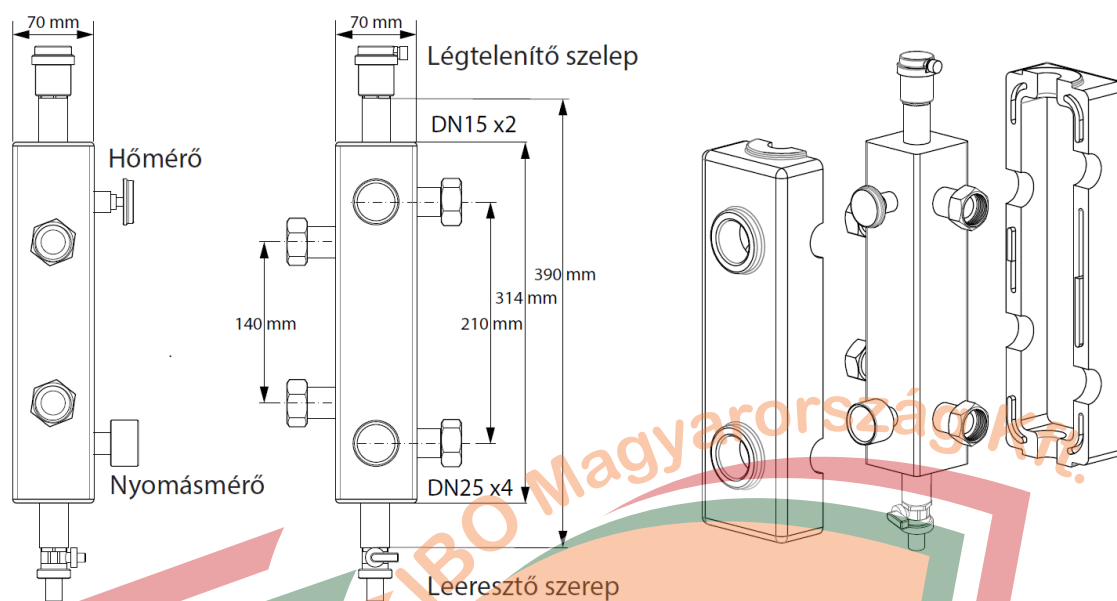
Web: www.ibo.hu

E-mail: info@ibo.hu

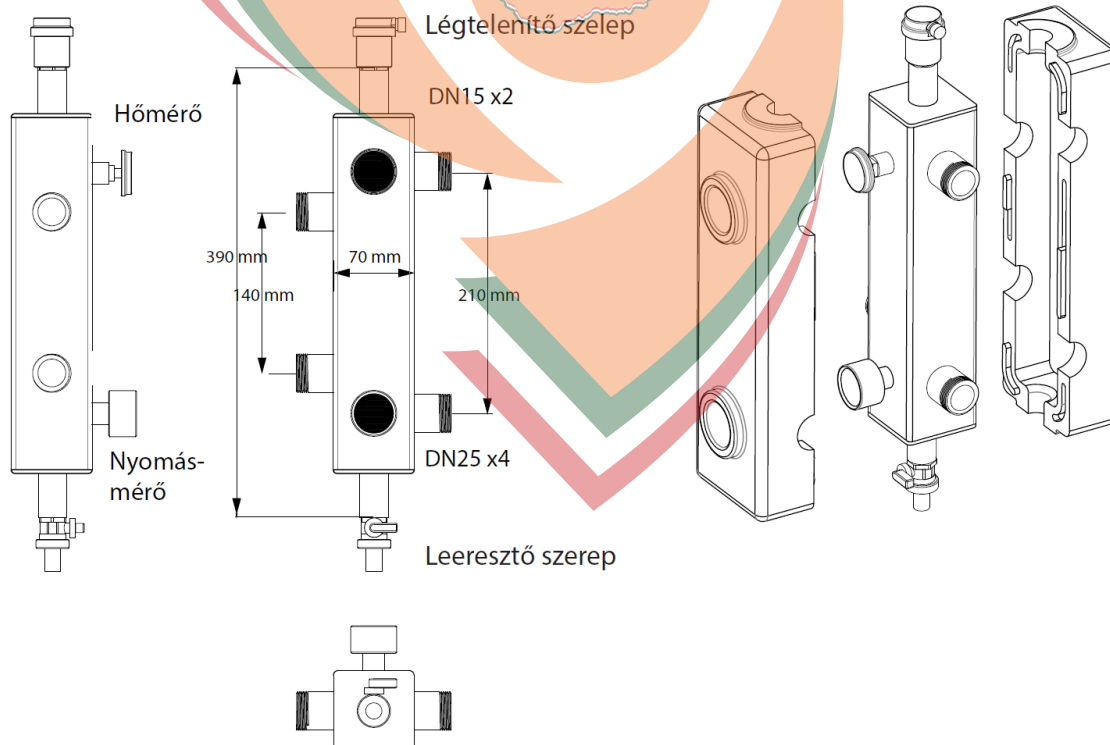
IBO SP-S

Hidraulikus váltó sorozat
Használati utasítás

SP-S GWs 1" méretek hőszigetelés nélkül



SP-S GZ 1" méretek hőszigetelés nélkül



IBO Magyarország Kft.
 Cím: 2459 Rácalmás, Kiss Ernő u. 63.
 Telefon: (+36)303738166
 Web: www.ibo.hu
 E-mail: info@ibo.hu

IBO SP-S
 Hidraulikus váltó sorozat
 Használati utasítás

5. Szerelés



A szerelés helyének **száraznak és fagymentesnek** kell lennie. Gondoskodni kell arról, hogy a **szomszédos elemek ne jelentsenek veszélyt**, és biztosítani kell a **szabad hozzáférést** a hidraulikus váltóhoz, amely **épületen belüli gázüzemű központi fűtési rendszerekbe** történő beépítésre szolgál.

A szerelés előtt ellenőrizze a szállítmány teljességét, **mérje meg az összes berendezés és alkatrész tömegét**, valamint **ismerkedjen meg a kezelési és garanciális útmutatóval**.

1. A szerelés előtt **alaposan öblítse át a szivattyút**.
2. A váltót **csak függőleges helyzetben szabad szerelni**, **megfelelő hollandi anyákkal és elzárószelepekkel**.
3. A menetes csatlakozásoknál ajánlott **teflonszalagos tömítést** alkalmazni.
4. Gondoskodjon a **megfelelő szűrők** beépítéséről a rendszerbe.
5. **Távolítsa el a védőburkolatot (szigetelést)**.
6. **Csatlakoztassa a rendszer megfelelő elemeihez**.
7. **Húzza meg minden menetes csatlakozást**, és ellenőrizze a tömítettséget.
8. Ha bármilyen rendellenességet tapasztal a termékkel kapcsolatban, **azonnal állítsa le a szerelést, és lépjen kapcsolatba a szervizzel**.
9. **Helyezze vissza a burkolatot (szigetelést)**.
10. A kiválasztás, **szerelés, üzembe helyezés, karbantartás és szervizelés kizárólag az érvényes jogszabályoknak, szabványoknak, előírásoknak, a szerelési és kezelési útmutatónak, valamint a garanciális feltételeknek megfelelően, és megfelelő képesítéssel, szakképzettséggel és engedéllyel rendelkező személyek által végezhető.**



IBO Magyarország Kft.

Cím: 2459 Rácalmás, Kiss Ernő u. 63.

Telefon: (+36)303738166

Web: www.ibo.hu

E-mail: info@ibo.hu

IBO SP-S

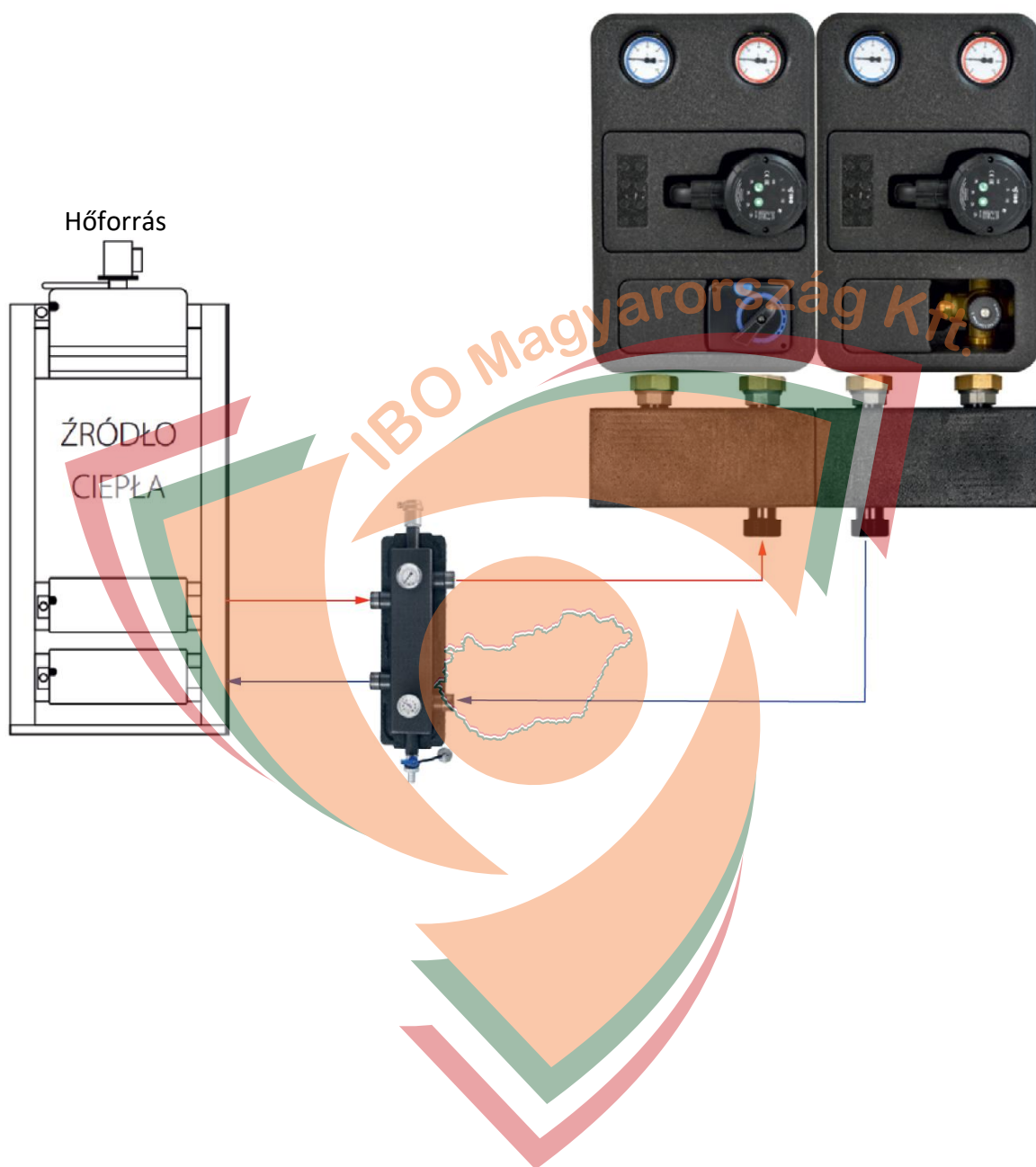
Hidraulikus váltó sorozat

Használati utasítás

Példa bekötési vázlatra

FIGYELEM!

A vázlat csak példa, és nem helyettesíti a hivatalos tervet vagy műszaki rajzot.



IBO Magyarország Kft.

Cím: 2459 Rácalmás, Kiss Ernő u. 63.

Telefon: (+36)303738166

Web: www.ibo.hu

E-mail: info@ibo.hu

IBO SP-S

Hidraulikus váltó sorozat

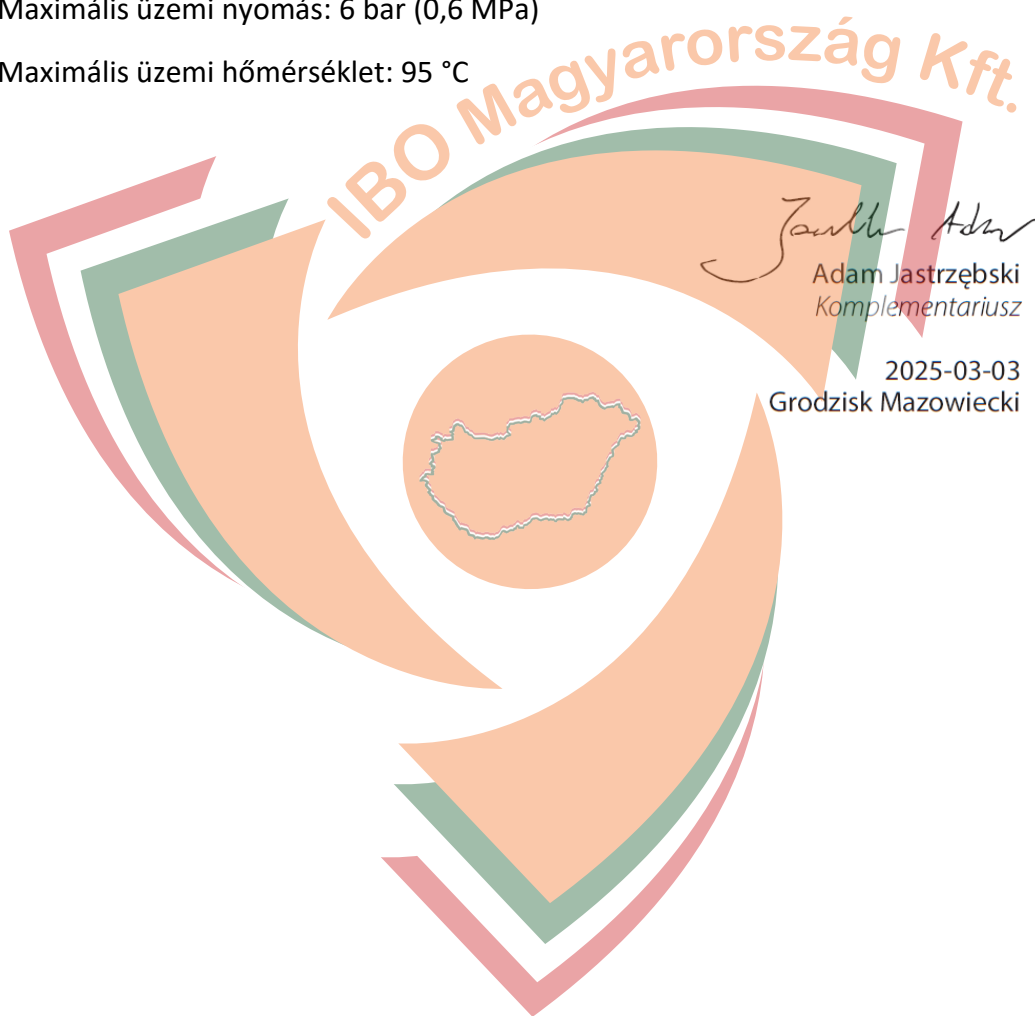
Használati utasítás

6. Megfelelőségi nyilatkozat –IBO SP-S sorozat

A termék a 2014/68/EU nyomástartó berendezésekre vonatkozó irányelv hatálya alá tartozik, és az 4. cikk 3. bekezdése (elismerett mérnöki gyakorlat) alapján nem viseli a CE jelölést.

Az SP-S GZ 1" 50 kW 1:1 és SP-S GWs 1" 50 kW 1:1 hidraulikus váltók alkalmazási területe:

- Víz
- Maximális üzemi nyomás: 6 bar (0,6 MPa)
- Maximális üzemi hőmérséklet: 95 °C



IBO Magyarország Kft.
Cím: 2459 Rácalmás, Kiss Ernő u. 63.
Telefon: (+36)303738166
Web: www.ibo.hu
E-mail: info@ibo.hu

IBO SP-S
Hidraulikus váltó sorozat
Használati utasítás

7. Védjük környezetünket



Ne dobja ki a használt készüléket a háztartási hulladék közé!

- Az elhasználódott terméket **csak az elektromos és elektronikai hulladék szelektív gyűjtésére szervezett gyűjtőpontokon** lehet leadni.
- A fogyasztónak joga van ingyenesen visszaküldeni a használt elektromos berendezéseket egy online forgalmazónak vagy elektronikai üzletbe, **feltéve, hogy a visszaküldött eszköz az újonnan vásárolt eszközzel azonos típusú és funkciójú.**

Kedves Olvasónk a készülék megvásárlása során kifizette azt a sárcot, amelyet EPR díjnak hívunk. Ez azt jelenti, hogy a megvásárolt eszköz ártalmatlanítási feladatai a MOL MOHU – ra hárulnak, teljes mértékben ez a cég felelős a termék környezetvédelmi szempontú utóéletéért. Amennyiben a termék az életpálya modelljén túl méltóvá vált a nyugdíjazására, úgy azt **kérjük az aktuális illetékes hivatalos befogadó szervhez** szíveskedjenek elvinni. **NEM háztartási hulladék, a kommunális kukába dobni nem ér!**

Hogy a nyugdíjazásnál ki lesz az illetékes azt nem tudhatjuk, a jelenlegi kormányunk szándékai szerint a MOL MOHU. Ettől függetlenül amennyiben aktuálissá válik a kérdés javasoljuk hogy az illetékes kormányhivatallal egyeztetett helyre szíveskedjenek szállítani az akkor már hulladék állapotú terméket.

IBO Magyarország Kft.

2025. október



IBO Magyarország Kft.

Cím: 2459 Rácalmás, Kiss Ernő u. 63.

Telefon: (+36)303738166

Web: www.ibo.hu

E-mail: info@ibo.hu

IBO SP-S

Hidraulikus váltó sorozat
Használati utasítás